ICANN|55

MARRAKECH

5 – 10 MARCH 2016

ICANN Language Services – Community Translation

Christina Rodriguez ICANN | ICANN55 | 8 March 2016

Agenda

1. ICANN IN YOUR LANGUAGE Overview
2. Localization Toolkit Program
3. Memorandum of Understanding (MoU)
4. Experiences from the Community
   - Hiro Hotta, representing Japan Registry Services Co., Ltd. (JPRS)
   - Panus Na Nakorn, representing Electronic Transactions Development Agency of Thailand (ETDA)
5. Question and Answers

ICANN IN YOUR LANGUAGE

Improve the Collaboration with ICANN Global Constituents and Stakeholders

Background

- Help bridge the language gap outside 6 UN and Portuguese languages
- Originally launched at ICANN52 Meeting in Singapore

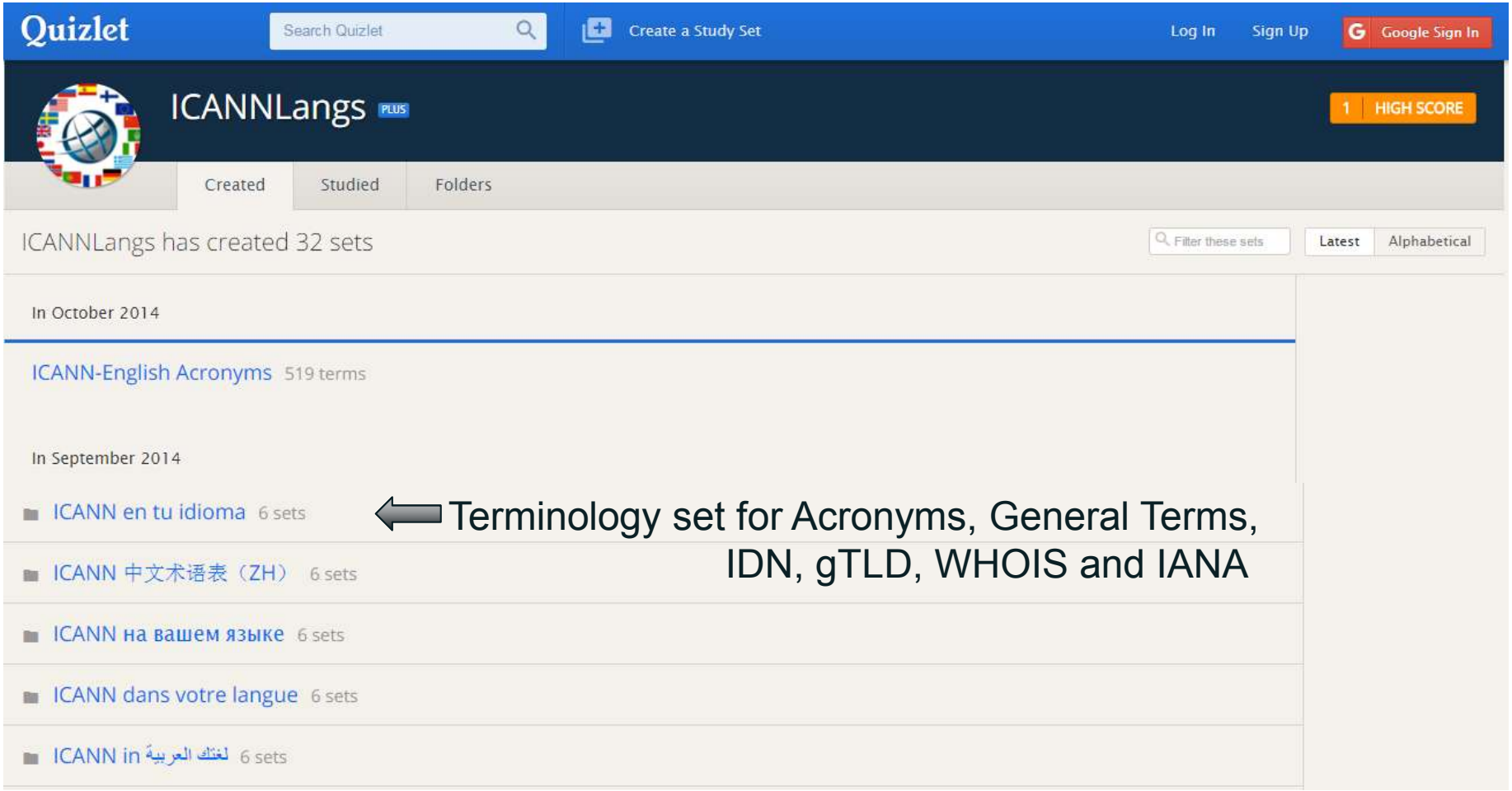
Several Key Components

1. Glossary and Terminology Database
2. Language Localization Toolkit
3. New Outreach Materials

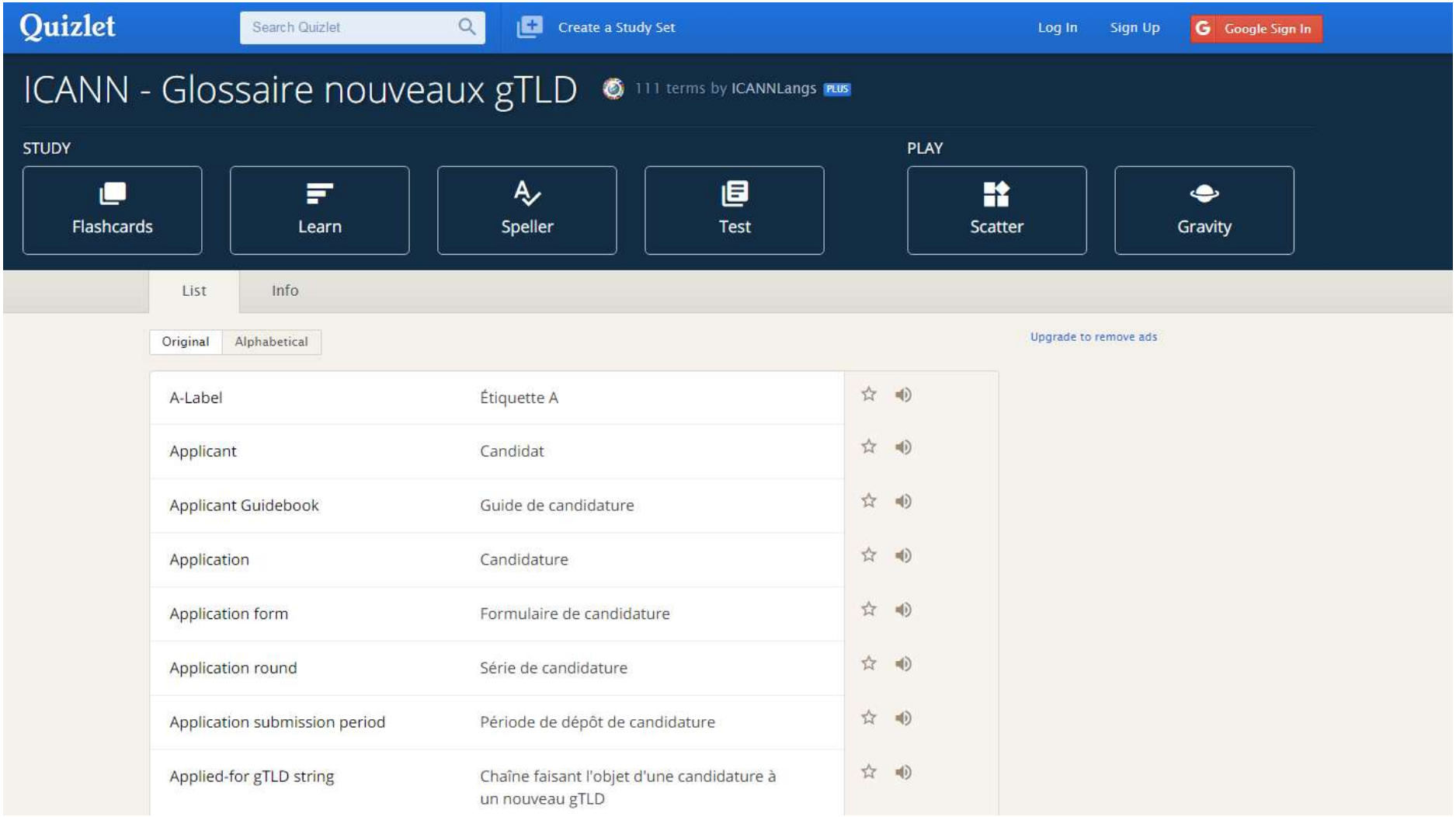
ICANN IN YOUR LANGUAGE

1. Glossary and Terminology Databases
    a. Quizlet – Online ICANN Glossary in UN Languages plus Portuguese (https://quizlet.com/ICANNLangs)
    b. Currently working on Japanese, Korean and Turkish
    c. Includes term definition and pronunciation
    d. Online and Mobile Application version available

Quizlet


Quizlet
Search Quizlet
Create a Study Set
Log In
Sign Up
Google Sign In
ICANNLangs
PLUS
1 HIGH SCORE
Created
Studied
Folders
ICANNLangs has created 32 sets
Filter these sets
Latest
Alphabetical
In October 2014
ICANN-English Acronyms 519 terms
In September 2014
ICANN en tu idioma 6 sets
ICANN 中文术语表（ZH） 6 sets
ICANN на вашем языке 6 sets
ICANN dans votre langue 6 sets
ICANN in لغتك العربية 6 sets
Terminology set for Acronyms, General Terms, IDN, gTLD, WHOIS and IANA

Quizlet


Quizlet
Search Quizlet
Create a Study Set
Log In
Sign Up
Google Sign In
ICANN - Glossaire nouveaux gTLD
111 terms by ICANNLangs
PLUS
STUDY
Flashcards
Learn
Speller
Test
PLAY
Scatter
Gravity
List
Info
Original
Alphabetical
Upgrade to remove ads
A-Label
Étiquette A
Applicant
Candidat
Applicant Guidebook
Guide de candidature
Application
Candidature
Application form
Formulaire de candidature
Application round
Série de candidature
Application submission period
Période de dépôt de candidature
Applied-for gTLD string
Chaîne faisant l'objet d'une candidature à un nouveau gTLD

Language Localization Toolkit

2. Language Localization Toolkit
    a. Originally a joint project between ICANN APAC Region and Korean Internet & Security Agency (KISA)
    b. Set of tools and materials for translating ICANN Outreach Materials outside normal ICANN Languages
    c. Regions translate the prepared source material and attribution placed in the translated works
    d. Language Services provides instructions, terminology and glossary support, and the basic outreach materials
    e. Language Services organize best-practices, tips and recommendations, collects and disseminate translated content on the ICANN Community WiKi

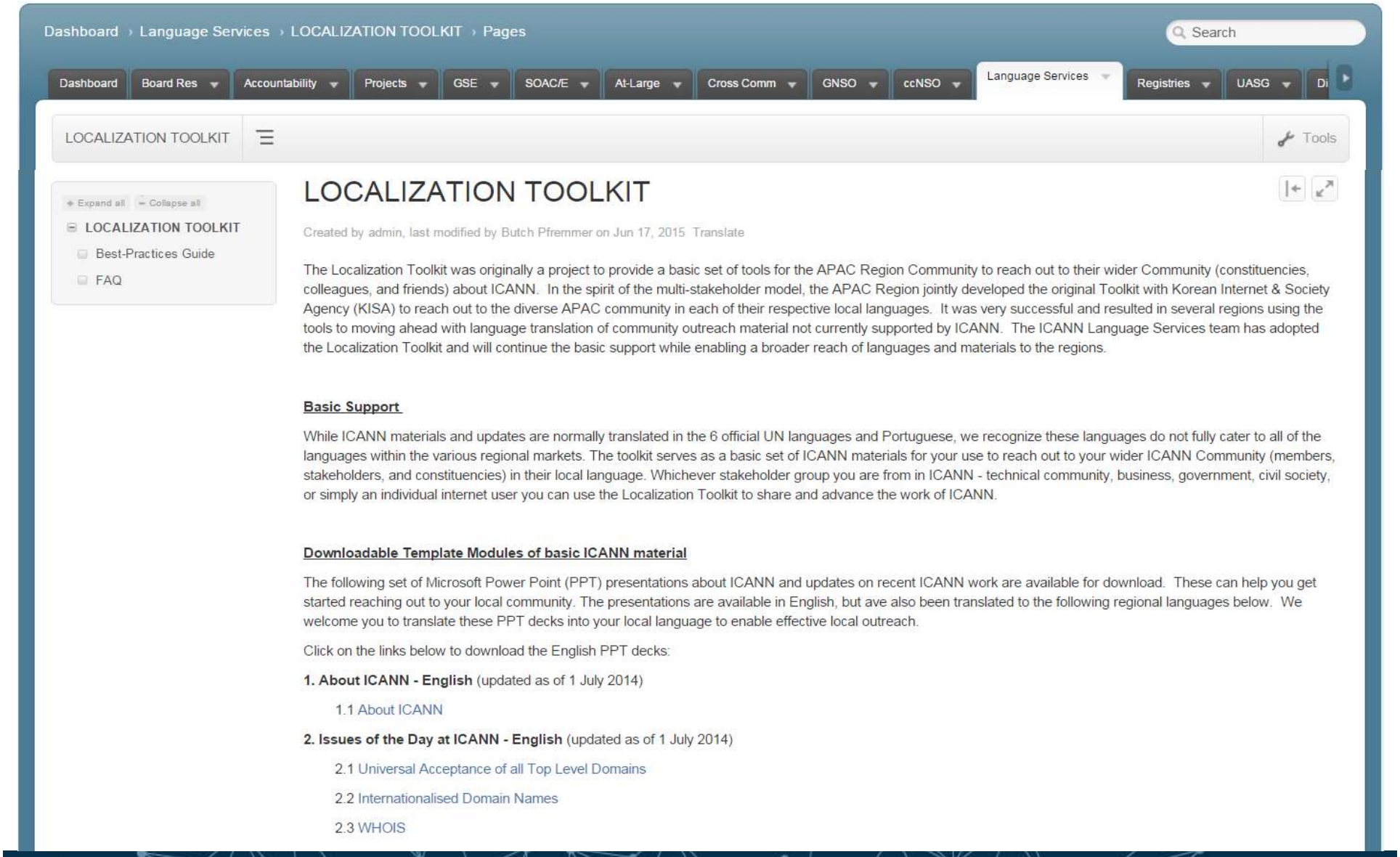
Language Localization Toolkit

3. More Localization Toolkit Sources
   a. ICANN Learn courses
      - "Intro to ICANN" - Thai to be first translated
      - Language Services prepared source, and help build course after community translation
      - Many Introductory and Beginner's courses available
   b. Work with Partners & ICANN Regions to identify additional candidate Outreach Materials

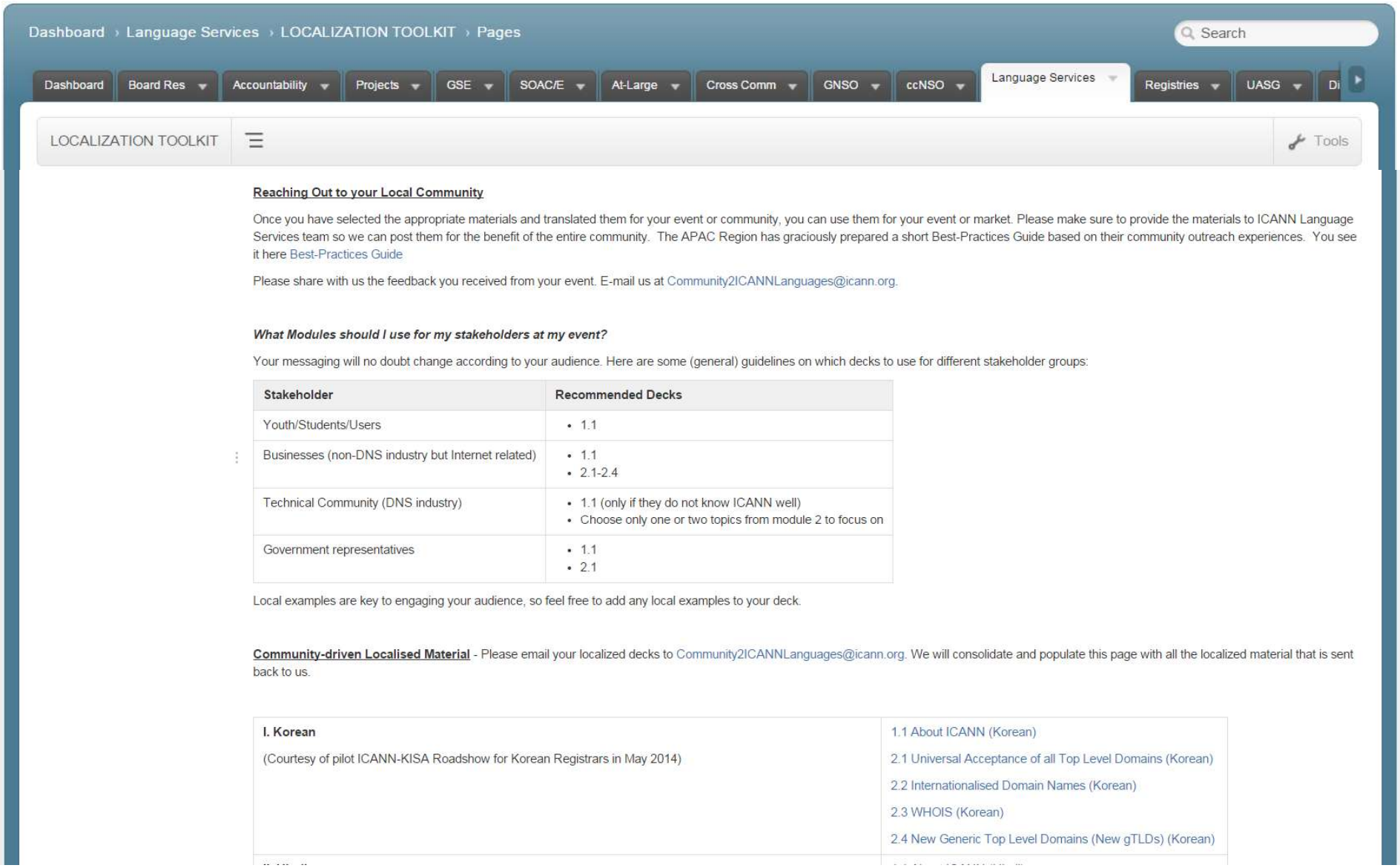
Language Localization Toolkit on ICANN Community WiKi

https://community.icann.org/display/ICANNLSLT/LOCALIZATION+TOOLKIT

Language Localization Toolkit



Language Localization Toolkit



Reaching Out to your Local Community

Once you have selected the appropriate materials and translated them for your event or community, you can use them for your event or market. Please make sure to provide the materials to ICANN Language Services team so we can post them for the benefit of the entire community. The APAC Region has graciously prepared a short Best-Practices Guide based on their community outreach experiences. You see it here Best-Practices Guide

Please share with us the feedback you received from your event. E-mail us at Community2ICANNLanguages@icann.org.

What Modules should I use for my stakeholders at my event?

Your messaging will no doubt change according to your audience. Here are some (general) guidelines on which decks to use for different stakeholder groups:

Stakeholder	Recommended Decks
Youth/Students/Users	• 1.1
Businesses (non-DNS industry but Internet related)	• 1.1 • 2.1-2.4
Technical Community (DNS industry)	• 1.1 (only if they do not know ICANN well) • Choose only one or two topics from module 2 to focus on
Government representatives	• 1.1 • 2.1

Local examples are key to engaging your audience, so feel free to add any local examples to your deck.

Community-driven Localised Material - Please email your localized decks to Community2ICANNLanguages@icann.org. We will consolidate and populate this page with all the localized material that is sent back to us.

I. Korean (Courtesy of pilot ICANN-KISA Roadshow for Korean Registrars in May 2014)	1.1 About ICANN (Korean) 2.1 Universal Acceptance of all Top Level Domains (Korean) 2.2 Internationalised Domain Names (Korean) 2.3 WHOIS (Korean) 2.4 New Generic Top Level Domains (New gTLDs) (Korean)

Memorandum of Understanding (MoU)

Mechanism for Coordinate and Collaborate to address the Linguistic needs of the Regional Community.

1. Goals of MoU Partnership:
    a. Remove language impediments to participation in ICANN
    b. Greater coordination of regional language translation efforts
    c. Ensure content of relevant interest are accessible to the local community

2. Current MoUs Partners:
    a. Japan Network Information Center (JPNIC) and Japan Registry Services Co., Ltd. (JPRS)
    b. Electronic Transactions Development Agency of Thailand (ETDA)

Experiences from the Community

MoU Partners will share some language support experiences from the Region

1. Hiro Hotta, Director of Japan Registry Services Co., Ltd. (JPRS, a .JP ccTLD Registry)

2. Panus Na Nakorn, M.A., Ph.D.
   Electronic Transactions Development Agency (ETDA)
   Royal Thai Government

Question and Answers.

Engage with ICANN

Thank You and Questions

Reach us at:
Email: Community2ICANNLangauges@icann.org
Website: icann.org

twitter.com/icann

soundcloud.com/icann

facebook.com/icannorg

weibo.com/ICANNorg

youtube.com/user/icannnews

flickr.com/photos/icann

linkedin.com/company/icann

slideshare.net/icannpresentations